

Почел себя обязанным откликнуться на памятную дату

## Вильям ПЕРОВ

Литературовед, критик, филолог, широко известный в узких литературных кругах. Автор множества статей, эссе и монографий.

## СВЯЗЬ ВРЕМЁН

Пародия на современных критиков-литературоведов, умеющих привязать что угодно к чему угодно

### Параллели в творчестве Вильяма Шекспира и Ивана Крылова

Критико-литературоведческое эссе

Вильям Шекспир – и никто другой – поведал человечеству, вступая во второй – трагический период своего творчества, о том, что «распалась связь времён». Одна за другой последовали великие трагедии: «Гамлет», «Ромео и Джульетта», «Отелло», «Макбет»...

Но связь времён не порвалась. Через двести с лишним лет после смерти гениального английского драматурга в России появляются басни Ивана Андреевича Крылова: «Кот и Повар», «Кукушка и Петух», «Стрекоза и Муравей», «Волк и Журавль»...

Об этом и пойдёт речь в данном исследовании, в котором мы постараемся провести параллели в творчестве Шекспира и Крылова.

Я давно собирался написать об этом, но, начитавшись современной критики, боялся попасть впросак. Ибо я уже усомнился в существовании и Шекспира, и Крылова.

Если принимать на веру исследования одного маститого английского критика, – под псевдонимом «Вильям Шекспир» писали Кристофер Марло, Роджер Бэкон и королева Елизавета I Тюдор. А один из наших литературоведов выдал, что большинство басен Крылова написаны Эзопом, Федром и Лафонтеном, и пока дедушка Крылов ел блины, дрался на кулачках и дремал в кресле, шустрые переводчики с древнегреческого, латыни и французского, быстренько всё это перевели и издали, воспользовавшись именем Ивана Андреевича. Но позвольте, возражу я: а как же «Крестьянин и работник», «Волк на псарне», «Тришкин кафтан», «Демьянова уха». Эти басни могли появиться только на российской почве. Тут русские имена, медведи и волки, которых в южных странах давно уже нет, тут намёк на Кутузова и Наполеона. Нет! Мы ещё повоюем за честные имена Шекспира и Крылова!

## 1. Кот и Гамлет

В многоуровневой иерархической структуре Датского королевства отчётливо выделена оппозиция: принц Гамлет – король Клавдий.

Узнав от призрака, что его отец вероломно отравлен родным братом, Гамлет клянётся мстить. Но он медлит. Почему, затягивая свою месть, он обрекает себя на гибель?

Этот вопрос ребром стоял в центре внимания многих поколений писателей и литературоведов, писавших о Гамлете и Шекспире. Все они, в сущности, приходили к выводу, что Гамлета удерживала от скорой и решительной мести именно сложность его натуры. Великий Иоганн Вольфганг Гёте слишком оттеняет в образе Гамлета «слабость воли при высоком сознании долга». Вскоре после Гёте, немецкий исследователь Август Шлегель приходит к выводу, что в нерешительности принца датского проявилось противоречие между мыслью и действием: Чрезмерная склонность к рассуждениям, рефлексия убивает решимость, волю и стремление к действиям. Так трагедия Гамлета начинает рассматриваться как извечная трагедия интеллигенции. Эту мысль развивает Иван Сергеевич Тургенев в своей знаменитой речи «Гамлет и Дон Кихот». По словам В. Г. Белинского, «Гамлет проявляет слабость воли, но только вследствие распада, а не по природе своей».

Сюжет «Гамлета» абсолютно идентичен басне И. А. Крылова «Кот и Повар».

Король Клавдий безнаказанно убивает своего брата – отца Гамлета, а Гамлет в это время философствует:

Быть или не быть, вот в чём вопрос. Достойно ль  
Смиряться под ударами судьбы,  
Иль надо оказать сопротивление  
И в смертной схватке с целым морем бед  
Покончить с ними...

У Крылова:

Какой-то Повар, грамотей

застаёт Кота, который безнаказанно

Мурлыча и ворча, трудится над курчонком,

подобно Гамлету философствует на тему: «быть иль не быть...» курчонку, и укоряет наглого Кота.

А Васька слушает да ест.

Иван Андреевич Крылов призывает Повара, а вместе с ним и Гамлета, и ему подобных слабовольных, философствующих интеллигентов к действию:

А я бы Повару иному  
Велел на стенке зарубить:  
Чтоб там речей не тратить по-пустому,  
Где нужно власть употребить.

## 2. Ромео и Кукушка

Мораль басни Крылова «Кукушка и Петух» такова:

За что же, не боясь греха,  
Кукушка хвалит Петуха?  
За то, что хвалит он Кукушку.

Но если вчитаться внимательнее, то увидишь в этой басне поистине бескорыстные отношения между Кукушкой и Петухом.

Ну ради чего им хвалить друг друга?

Если бы они льстили друг дружке в собрании других птиц и зверей, это бы делалось в целях рекламы. К примеру, Лисица льстит Вороне из меркантильных соображений, чтобы у неё выпал из клюва сыр. Но лесть Кукушки и Петуха друг другу – бескорыстна и имеет только одно объяснение: – они влюблены друг в друга. Так как бескорыстная лесть – занятие влюблённых. Раскрываем Шекспира. «Ромео и Джульетта».

Акт второй. Сцена вторая.

Ромео:  
Но что за блеск я вижу на балконе?  
Там брезжит свет! Джульетта, ты как день!  
Стань у окна, убей луну соседством;  
Она и так от зависти больна,  
Что ты её затмила белизной!

Джульетта:  
Ромео, под любым названьем был бы  
Ты верхом совершенств, какой он есть!

Возвращаемся к басне Крылова:

Кукушка:

Тебя, мой куманёк, век слушать я готова.

Петух:

А ты, красавица, божусь,  
Лишь только замолчишь, то жду я не дождусь,  
Чтоб начала ты снова...

В басне Крылова:

Тут Воробей,случась, примолвил им: «Друзья!  
Хоть вы охрипните, хваля друг друга –  
Всё ваша музыка плоха!..»

В трагедии Шекспира скептик Меркуцио говорит Ромео:

А эта чёртова твоя любовь – как слюнявая юродивая,  
Которая ходит из угла в угол, укачивая деревянную чурку  
И кутая её в тряпки...

Связь трагедии с басней налицо, и там и тут присутствует высокое чувство любви, и лесть героев бескорыстна.

### 3. Стрекоза и Отелло

Третья параллель – это рассказ о страшных чувствах ревности и зависти, изложенный в прямо перпендикулярных жанрах. Герои Шекспира и Крылова, Отелло и Муравей – совершенно разные существа, но их обоих сжигает жаркое пламя страстной любви, жгучей ревности и тяжёлым камнем давит зависть к сопернику. В трагедии Шекспира чёрный мавр, талантливый военачальник Отелло, поддавшись на искусную клевету коварного злодея Яго, душит искренне любящую его и ни в чём не повинную жену – светлую возвышенную Дездемону, приревновав её к честному и верному своему помощнику Кассио.

Отелло:

Ты перед сном молилась, Дездемона?  
Молись скорее. Я не помешаю.  
Рядом подожду. Избави Бог  
Убить тебя, души не подготовив...

Дездемона:

Дай эту ночь прожить! Отсрочь на сутки!

В басне Крылова – лёгкая воздушная Стрекоза пропорхавшая, проплясавшая и пропевшая всё лето в ярких муравах, почуяв приближение холодов, ищет помощи и сочувствия у Муравья. Видимо, не зря она обращается именно к нему. Наверняка она уже не раз зимовала у него, со всеми выходящими из этого последствиями и сложными отношениями, часто переходящими в любовь. А как известно: от любви до ревности и ненависти порой бывает только один шаг.

Но это маленькое чёрное насекомое, рождённое не летать, а ползать, лелея в чёрной душе своей, ревность и зависть даже к неизвестным ему соперникам, с которыми порхала, пела и плясала Стрекоза, обрекает её на гибель. Он не задушил Стрекозу, как Отелло Дездемону. Мелкая душонка скареда, тащащего всё в свою убогую хижину, не позволила ему «накормить и обогреть» бедную попрыгунью. Он просто выгоняет её на мороз, обрекая тем самым на верную гибель.

Стрекоза:

Не оставь меня, кум милый!  
Дай ты мне собраться с силой!

Муравей:

Ты всё пела? Это дело.  
Так поди же, попляши!

## 4. Последние параллели

Если далее сравнивать произведения драматурга и баснописца, мы ещё много отыщем параллелей в их творчестве. Например, в басне «Волк и Журавль», Крылов рассказывает:

Журавль свой нос по шею  
Засунул Волку в пасть...

...так, подобно крыловскому Журавлю, доверчивый король Дункан, герой трагедии Шекспира «Макбет», прибыл в замок лорда Макбета, где его встретила Смерть в образе коварной леди Макбет.

И так мы можем продолжать, пока не исчерпаем все произведения наших классиков.

И последняя параллель: Карл Маркс и Фридрих Энгельс чрезвычайно высоко ценили творчество Шекспира. Много раз в своих сочинениях великий Маркс использовал шекспировские образы, а великий марксист В. И. Ленин часто пользовался в своих выступлениях яркими крыловскими образами.